

Шелест Ю.Н. Историко-педагогические основы проблемы изучения иностранных языков в университетах Украины XIX - начала XX века // Вектор науки Тольяттинского Государственного Университета: Серия: Педагогика, психология. – № 2 (13). – 2013. – С. 306-309.

УДК 372.881.1

**ИСТОРИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОБЛЕМЫ
ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УНИВЕРСИТЕТАХ
УКРАИНЫ XIX - НАЧАЛА XX ВЕКА**

© 2013

Ю.Н. Шелест, соискатель кафедры педагогики

*Житомирский государственный университет имени Ивана Франко,
Житомир (Украина)*

Аннотация: В статье представлен анализ ведущих историко-педагогических подходов к исследованию проблемы изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века, которые основаны на уровне методологического концепта исследования. Осуществлена периодизация основных этапов процесса изучения иностранных языков в университетах Украины исследуемого периода.

Ключевые слова: иностранные языки; университет; историко-педагогический подход; этапы процесса изучения иностранных языков.

Выяснения историко-педагогических основ проблемы изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века приобретает особую актуальность в условиях недостаточной исследованности этой проблемы и необходимости ее изучения в условиях постоянной трансформации содержания и методов обучения иностранным языкам в высшей школе. Современные тенденции развития и модернизации высшего образования Украины обусловлены активными процессами интеграции нашего государства в

европейское и мировое образовательное сообщество. Перед вузами стоит важная задача качественного обеспечения студентов теоретическими и практическими знаниями иностранных языков с целью формирования у них иноязычной коммуникативной компетентности – средства общения и взаимопонимания в глобальном пространстве. Именно поэтому владение иностранными языками рассматривается как неотъемлемая составляющая профессиональной подготовки квалифицированного специалиста, одновременно является обязательным условием конкурентоспособности на мировом рынке труда.

Цель статьи состоит в выяснении содержания основных историко-педагогических подходов, определении дефиниций и обосновании этапов изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века.

К ведущим историко-педагогическим подходам, использованных нами в процессе исследования проблемы изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века, мы относим историко-сравнительный, историко-правовой, историко-генетический, историко-структурный и историко-диахронный подход. Так, применение *историко-сравнительного* подхода предполагает сравнение, сопоставление, обобщение исторических явлений с целью выявления их общих черт и специфики. В данной работе он позволяет показать эволюцию процесса изучения иностранных языков в украинских университетах XIX – начала XX века, а именно: проанализировать изменение подходов к изучению иностранных языков и внедрение новых методик обучения иноязычной речевой деятельности в содержании университетского образования на разных исторических этапах. Кроме того, на основе историко-сравнительного метода можно установить существенные различия в преподавании иностранных языков в различных университетах исследуемого периода, как на территории Австро-Венгрии (Львовский университет), так и подросийской (Киевский, Харьковский и Новороссийский университеты) Украины.

Историко-структурный подход использован в исследовании для определения основных компонентов учебных курсов иностранных языков

(классических и новых) в украинских университетах исследуемого периода для определения форм и методов изучения иностранных языков в университетах исследуемого периода, для определения значимости иностранного компонента в общей структуре содержания образования в украинских университетах XIX – начала XX века. На основании историко-структурного подхода в исследовании установлено количественную и качественную динамику иностранных языков в содержании образования в университетах как подросийской, так и подавстрийской территории Украины; выяснены особенности структуры учебных курсов латинского, греческого, немецкого, французского, английского, польского и других языков, которые изучались в исследуемый период в университетах Украины.

Историко-хронологический подход к проблеме изучения иностранных языков в университетах Украины дал возможность рассмотрения проблемных аспектов исследуемого феномена в хронологической последовательности. Так, по названному подходу мы выделили ведущие этапы изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века и охарактеризовали их; проанализировали предысторию исследуемой проблемы до начала XIX века. Кроме того, благодаря историко-хронологическому подходу удается установить связь выделенных нами в процессе исследования этапов изучения иностранных языков в отечественных университетах XIX – начала XX века с традиционной периодизацией развития образования в этот период.

Историко-диахронный подход к проблеме исследования дает возможность представить изучения иностранного языка в университетах Украины как процесс непрерывный в своей продолжительности, преемственности этапов, развитию в рамках основных периодов. С помощью диахронного подхода удается установить диахронию языка преподавания и иностранных языков, родного языка и иностранного языка как ведущих понятий нашего исследования.

Обозначенный выше теоретический концепт исследования включает рассмотрение основных категорий и понятий исследования – «университет», «иностраные языки», «классические языки», «новые языки». Университет XIX

века – это учебное заведение, основная цель которого заключалась в предоставлении как можно более широкого объема знаний представителям высших социальных слоев для формирования социальной и научной элиты общества. Украинские университеты XIX века позаимствовали преимущественно немецкую модель организации учебно-воспитательного процесса [1]. На рубеже XVIII – XIX веков, как показывает исследование А. Андреева, стала развиваться «университетская идея» – «вневременные, актуальные сегодня, так же, как и в средние века, принципы и цели, стоящие перед университетом как особым, уникальным по своему наполнению типом высшего учебного заведения» [1, с. 156]. Поэтому, с одной стороны, университет является особым духовным вненациональным пространством, где осуществляется формирование личности интеллектуала, ученого, исследователя, однако с другой – именно в XIX веке стала формироваться национальная модель университетского образования. В истории университетского образования, как правило, выделяют три этапа его развития – доклассический, классический и постклассический [2]. Так, модель классического университета развилась в Европе со времен первых университетов и рассматривается как университет-корпорация ученых, которые не привязывались к определенному государству или городу. Первым классическим университетом принято считать Берлинский (1810); возможно, именно поэтому украинские университеты взяли за основу немецкую модель университетского образования.

Для нас важной характеристикой университета как базового понятия нашего исследования является языковая общность университетов доклассического и начала классического периода существования, ведь латынь была единственным языком преподавания, и даже до конца XVIII века использовалась в этом качестве на медицинских факультетах [3]. Характерной особенностью университетов Украины было то, что они фактически не проходили доклассического этапа, став сразу государственными учебными заведениями с соответствующими требованиями к содержанию и целей образования в них.

Иностранные языки в контексте проблемы нашего исследования – это комплекс учебных дисциплин в содержании университетского образования XIX – начала XX века в единстве двух ведущих компонентов: классических языков (латыни и греческого), а также совокупность новых иностранных языков, перечень которых в каждом университете был разным, но преимущественно предусматривал немецкий, французский, английский, иногда – итальянский, чешский, польский языки.

Понятие *классических языков* на протяжении всего исследуемого периода фактически не изменялось; к классическим языкам относят традиционно латынь и греческий (древнегреческий). Классические языки в научной литературе еще часто называют древними, подчеркивая таким образом значительное время их практического и научного обращения в человеческой цивилизации.

Социолингвистическое содержание понятия «классический язык» включает следующее объяснение: «термин «классический язык» употребляется к языкам, которыми больше не создаются новые произведения, то есть корпус классических текстов в настоящее время является закрытым, в этом отношении классические языки – это мертвые языки» [4].

Латынь как язык изучения и преподавания появилась сразу с появлением университетов в Европе. Древние языки стали играть важную роль в общественной жизни европейских стран еще в эпоху Возрождения – периода перехода от средневековой культуры к культуре Нового времени. Главным признаком этой эпохи является распространение философских идей гуманизма, которые заключались в духовном и интеллектуальном развитии человека, опираясь на богатый культурный опыт античных народов. Как известно, еще в эпоху Средневековья представители гуманизма противостояли схоластам в вопросах содержания и направленности образования, ссылаясь на авторитет мыслителей Древней Греции и Древнего Рима и отвергая любое воздействие теологических догматов. Благодаря этому гуманистическая педагогика набрала выраженного филологического характера и постепенно заняла место научной схоластики, концентрируясь на изучении древнегреческого и латинского языков,

прежде всего, как средства понимания оригинальных произведений классиков, которые еще назывались «образцовыми произведениями» [5].

Латинский и греческий языки долгое время выполняли роль статусного социокультурного показателя, поскольку лица, которые ими владели, принадлежали преимущественно к научной или религиозной элите общества во многих странах Европы. Однако роль и значение классических языков в исследуемый период очень отличались: так, если значение латыни усматривалось в контексте осведомленности в науке и литературе древних времен, то изучение греческого языка соотносилось с развитием православия и изучением его основ в учебных заведениях. Более того, часто эти два языка противопоставлялись как принадлежащие к языковому пространству римской и византийской церкви. Так, М. Барсов писал в 1896 году: «Нам нужно добиться того, чтобы наше православие не было пустым словом, не было лицемерием, а было твердым и искренним. Но если мы закроем для себя путь к источникам христианского вероучения, то очевидно, мы этого не достигнем, а русские люди, прошедшие казенную школу, по-прежнему будут православными только по имени и метрическому свидетельству. ... Необходимо сделать греческий язык первым из главных предметов ... какое место занимает теперь язык латинский, язык римской курии. Зачем нам выявлять столько внимания к языку врагов, и одновременно к языку своих духовных родственников относиться с пренебрежением?» [6, с. 268].

В университетах Украины изучение классических языков наступало с первого курса на основе уже усвоенного багажа знаний латыни и греческого, с которым первокурсники приходили из гимназий. В гимназиях латинский язык изучался довольно основательно, поскольку занимал 8 часов в неделю в 1-м и 2-м гимназических классах, и 5-6 часов в неделю – в следующих классах гимназии.

К *новым языкам* в XIX веке относили, как правило, немецкий, французский, иногда английский, который не был достаточно популярным в высшей школе, а также чешский, польский, итальянский – в зависимости от университета. В первой половине XIX века новыми иностранными языками в университетах

традиционно считались немецкий и французский, со второй половины XIX века к ним добавилась итальянский. Так, во Львовском университете итальянский стали изучать во второй половине XIX века, причем существовали специальные семинары для желающих углубленно изучить этот иностранный язык [7]. Специфика Львовского университета заключалась также в том, что немецкий в нем не считался иностранным языком, а был языком преподавания, зато французский и английский (для желающих) – собственно были новыми иностранными языками.

Заметим, что к иностранным языкам в университетах Украины относились также *восточные языки* – прежде всего, в Харьковском университете, где с 1805 года преподавались еврейский язык и восточная филология, но планировались еще эфиопский, арабский, персидский, санскритский языки [8, с. 19]. Поскольку на подавляющее большинство восточных языков не было соответствующих профессоров, то до 1855 года восточные языки преподавались фрагментарно. В 1863 году кафедра восточных языков была переименована в кафедру сравнительной грамматики индоевропейских языков.

Специфика нашего объекта исследования состоит в том, что в первой половине XIX века процесс изучения иностранных языков в университетах подросийской территории Украины осуществлялся в условиях внешнего давления известной триединой формулы министра образования Российской империи С. Уварова «самодержавие, православие, народность», которая предусматривала введение жесткого доминирования русского языка в обучении и русской основы в воспитании подрастающих поколений и будущих специалистов также. С другой стороны, немецкая модель высшей школы, воспринятая в Российской империи как основная, требовала определенного смыслового соответствия – прежде всего, по набору иностранных языков, традиционно присущих европейским университетам – как новых, так и классических [9, с. 150].

На уровне практического концепта нашей задачей является определение основных этапов изучения иностранных языков в университетах Украины

исследуемого периода. *Критерием* периодизации определенного историко-педагогического феномена нами избран уровень нормативно-правового и организационного обеспечения университетского образования, которые повлияли на процесс изучения иностранных языков.

Сложность периодизации процесса изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века обусловлена несколькими факторами:

- во-первых, принадлежностью одного из университетов к подавстрийской территории Украины, других – к подросийской; данная принадлежность затрудняет периодизацию с точки зрения различия нормативно-правовых основ деятельности высших учебных заведений и их подчинения;:

- во-вторых, неустойчивость организационных основ изучения иностранных языков на протяжении исследуемого периода, что не дает возможности исследовать этот процесс в его продолжительности и преемственности.

Анализ источниковой базы и исторических материалов по проблемам изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века дает возможность выделить несколько **этапов исследуемого процесса**, а именно:

1. Этап **становления** процесса изучения иностранных языков в университетах Украины фактически совпадает с процессом становления самих университетов. Нижняя граница этого этапа выбрана в связи с утверждением «Устава учебных заведений, подведомственных университетам» и открытием первого университета на территории нынешней Украины – Харьковского (1805 г.), несмотря на то, что Львовский университет в 1805–1817 гг. функционировал как лицей и фактически получил статус университета в 1817 году. Верхняя граница этого этапа обозначена нами как 1850-60-е гг. XIX в. В настоящее время во Львовском университете произошли изменения в его структуре, которые привели к значительному обновлению как содержания, так и форм и методов обучения, в том числе и иностранных языков; в университетах

подросийской Украины в это время началась реформа по Уставу университетов 1863 года, которой предполагалось преодолеть отставание отечественной системы образования от ведущих стран мира [10].

Отметим, что на этом этапе в университетах Украины, как правило, не существовало языковых кафедр, а преподавание иностранных языков сводилось в основном к латинскому и греческому. Изучение новых иностранных языков диктовалось нуждами университета в языке преподавания отдельных дисциплин – преимущественно польской и немецкой.

2. Этап **стабилизации** (середина XIX века – 1884 г.), обозначенный на уровне верхней границы принятия Устава университетов 1884 для подросийской территории Украины. Устав определил обязательным компонентом в структуре университета историко-филологический факультет, а в нем – обязательные кафедры (среди которых преподаванием иностранных языков занимались кафедры классической филологии, языкознания и санскритских языков, а также кафедра истории западно-европейской литературы). Для преподавания новых иностранных языков (немецкого, французского, английского и итальянского) настоящим Уставом для всех университетов определялись лекторы, которые зачислялись на историко-филологический факультет. Кроме нормативно-правовой стабилизации преподавания иностранных языков, на этом этапе значительно оживилась методическая деятельность кафедр и преподавателей; преподавания иностранных языков постепенно стало осуществляться местными профессорами в отличие от этапа становления, когда для преподавания иностранных языков чаще приглашали преподавателей из-за границы.

3. Этап **технологизации** (1884–1917 гг.) Этот этап обозначен реализацией основных положений Устава университетов 1884 года в нижней границе, и изменением социально-политического устройства на подросийской территории Украины, которая привела к разрушению системы высшего образования и дальнейшего создания советской высшей школы – в верхней границе. В этот период происходило значительное наращивание научно-методического

обеспечения преподавания иностранных языков в университетах; появлялись новые методы и методики преподавания (прежде всего, коммуникативные методы, связанные с развитием разговорного иностранного языка); росло количество новых иностранных языков, изучаемых в университетах Украины (прежде всего за счет английского и итальянского языков). Одной из характеристик этого этапа изучения иностранных языков стали изменения в статусе новых иностранных языков в университетах, которые до этого воспринимались преимущественно как дополнительный компонент общеобразовательной подготовки студентов. Для более профессионального овладения новыми языками преподавателей университетов стали значительно чаще отправлять в командировку за границу.

Таким образом, теоретические основы исследования проблемы изучения иностранных языков в университетах Украины изложены нами в единстве теоретического и практического концептов. На теоретическом уровне проблема исследования обоснована на основе ведущих историко-педагогических подходов – историко-генетического, историко-структурного, историко-диахронного, историко-сравнительного и историко-правового. Также проанализированы ведущие категории исследования – университет, иностранные языки, классические языки, новые иностранные языки. На уровне практического концепта в результате анализа исторических источников определены основные этапы изучения иностранных языков в университетах Украины XIX – начала XX века: этап становления (1805 – середина XIX века), этап стабилизации (середина XIX века – 1884 г.), и этап технологизации (1884–1917 гг.). Определение ведущих характеристик каждого из этапов составляет перспективу наших дальнейших исследований.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андреев А.Ю. Национальная модель университетского образования: возникновение и развитие // Высшее образование в России. 2005. Ч.1. № 1. С. 156-169.

2. Андреев А.Ю. Лекции по истории Московского университета. 1755-1855. М., 2001. С. 83-84.

3. Додонова Г.В. Социокультурная характеристика научно-педагогических работников университетов Приднепровской Украины второй половины XIX – начала XX в. : Автореф. дис. на соискание наук. степени канд. ист. наук: спец. 07.00.01 «История Украины». Запорожье, 2008. 20 с.

4. Скварок Н.Ю. Роль классических языков в учебно-воспитательном процессе гимназий Западной Украине (XIX – начало XX ст.) // Проблемы современного педагогического образования: педагогика и психология. 2010. № 25. ч.1; URL: http://www.nbu.gov.ua/portal/soc_gum/pspo/2010_25_1/skvarov.pdf

5. Брокгауз Ф.А. Энциклопедический словарь [Электронный ресурс] / Ф.А. Брокгауз, И.А. Эфрон. М.: CD-изд-во «ИДДК», 2006. 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM), 12 см. Систем. требования: Pentium; 64 Mb RAM; Windows 98/ME/2000/XP.

6. Барсов Н. К вопросу о преподавании древних языков в гимназиях // Несколько исследований исторических и рассуждений о вопросах современных. СПб. : Тип-я Стасюлевича, 1899. С. 268-276.

7. Отчеты о работе семинаров их уставы, другие материалы о преподавании итальянского языка, изготовлении интегратора и по другим учебным вопросам // Государственный архив Львовской области. Ф. 26. Оп. 7. 1882–1884. 128 с.

8. Историко-филологический факультет Харьковского университета за первые 100 лет его существования (1805–1905) / Под ред. М.Г. Халанского и Д.И. Багалея. М.: Типография Адольфа Дарре, 1908. 588 с.

9. Хотеенков В. Граф С.С. Уваров – министр и просветитель / В. Хотеенков, В. Чернета // Высшее образование в России. 1996. № 2. С. 147-160.

10. Иваненко А. Международные связи университета Св. Владимира (60-е гг. XIX в.) // Украинский исторический журнал. К: «Диез-продукт». 2011. №1. С. 52-70.

**HISTORICAL AND PEDAGOGICAL FUNDAMENTALS OF THE
FOREIGN LANGUAGE LEARNING PROBLEM IN THE UNIVERSITIES
OF UKRAINE OF XIX – EARLY XX CENTURY**

© 2013

Y.N. Shelest, applicant for a degree of candidate of pedagogical sciences of Zhitomir
Ivan Franko State University (Ukraine)

Annotation: This paper presents an analysis of major historical and pedagogical approaches based on the methodological research level to the problem of foreign language learning in the universities of Ukraine of XIX – early XX century. It provides periodization of the main stages of the foreign language learning process in the universities of Ukraine of the researched period.

Keywords: foreign languages; university; historical and pedagogical approach; stages of the foreign language leaning process.